Porównanie tłumaczeń I Samuela 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ten człowiek, Elkana – i cały jego dom – udawał się, by złożyć JAHWE doroczną ofiarę oraz to, co ślubował,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Elkana wraz z całą swą rodziną znów udawał się, by złożyć JAHWE doroczną ofiarę oraz to, co ślubował,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem ten człowiek, Elkana, wraz z całym swoim domem udał się, aby złożyć JAHWE doroczną ofiarę oraz *wypełnić* swój ślub.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem szedł on mąż Elkana, i wszystek dom jego, aby oddał Panu ofiarę uroczystą, i ślub swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szedł mąż jej Elkana i wszytek dom jego, aby ofiarował JAHWE ofiarę uroczystą i szlub swój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ów mąż, Elkana, udał się z całą rodziną, by złożyć Panu doroczną ofiarę i wypełnić swój ślub.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ten mąż, Elkana, udał się z całym swoim domem, aby złożyć ofiarę doroczną i to, co był ślubował,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy ten człowiek, Elkana, udał się z całą rodziną, aby złożyć JAHWE doroczną ofiarę i wypełnić ślub,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej mąż Elkana i cała rodzina udali się znowu na pielgrzymkę, aby złożyć JAHWE doroczną ofiarę i wypełnić złożone śluby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy po upływie roku jej mąż, Elkana, szedł z całym swym domem złożyć coroczną ofiarę Jahwe i spełnić ślubowanie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов чоловік Елкана і ввесь його дім принести жертву в Силом, жертву днів і його молитви і всі десятини його землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem ów mąż, Elkana, poszedł wraz z całym swoim domem, by ofiarować WIEKUISTEMU doroczna ofiarę oraz by spełnić swój ślub.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie ów mąż, Elkana, wraz ze wszystkimi swoimi domownikami poszedł złożyć JAHWE doroczną ofiarę oraz swój ślubowany dar ofiarny.